BLACK • GARBETT • FABELA

Lúcifer

"Uma leitura absolutamente indispensável."
–COMICVERSE

JOHNSON

VERTIGO

SoQuadrinhos

darkseid Club

#4 Maio'16
desaconselhável para menores de 18 anos
vertigocomics.com

BLACK • GARBETT • FABELA

Lúcifer

"Uma leitura absolutamente indispensável."
–COMICVERSE

VERTIGO

SoQuadrinhos

darkseid Club

#4 Maio'16
desaconselhável para menores de 18 anos
vertigocomics.com

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservados à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

NORMAN, OKLAHOMA.

MEDJINE SABE QUE O DESEJO DELES ERA QUE O IRMÃO DELA ESTIVESSE *VIVO* E ELA ESTIVESSE ***MORTA*** NO LUGAR DELE.

ELA SABE PORQUE ELES *DISSERAM* À ELA.

"O diabo é otimista se pensa que pode tornar as pessoas piores do que já são."
– Karl Kraus

ELES NUNCA VÃO ***PERDOAR VOCÊ*** POR TER SOBREVIVIDO.

ELES NUNCA VÃO ***AMAR VOCÊ.***

ELES VÃO ***MACHUCAR VOCÊ.***

EU SEI. EU JÁ SEI DE TUDO ISSO.

SE VOCÊ ***SABE*** QUE ALGUÉM VAI ***MACHUCAR VOCÊ,*** VOCÊ TEM QUE MACHUCAR ELE ***PRIMEIRO.***

LÁ ONDE EU MORAVA, TINHA UM CARA QUE TINHA UM ***PAPAGAIO***, E ESSE PAPAGAIO DIZIA ESSAS COISAS TERRIVELMENTE ***OBCENAS***.

PIOR DO QUE VOCÊ IMAGINA.

E TUDO O QUE SE PODIA FAZER ERA ***IGNORAR*** O QUE ELE DIZIA.

VOCÊ SE PARECE MUITO COM AQUELE PAPAGAIO.

EU SOU UM DEMÓNIO MUITO IMPORTANTE.

DESCULPA. NÃO TIVE A INTENÇÃO DE OFENDER.

TENHO CERTEZA DE QUE ***PODE*** IMAGINAR O TIPO DE COISAS QUE O PAPAGAIO DIZIA.

ENTÃO, SE VOCÊ ***NÃO TÁ INTERESSADA*** NA MINHA AJUDA, POR QUE ME ***TROUXE*** JUNTO COM VOCÊ?

E SE ***OUTRA*** PESSOA TE ENCONTRASSE E TE ***LIBERTASSE***? SERIA ALGO RUIM.

E ALÉM DISSO, EU NÃO TENHO NINGUÉM ***MAIS*** COM QUEM CONVERSAR.

O *SONHAR* NÃO É UM LUGAR COMO *OUTRO* QUALQUER.

É CHEIO DE MUDANÇAS DE *FORMA* E REDEMOINHOS.

PESADELOS SOPRAM POR TODA SUA PLÁCIDA SUPERFÍCIE, ENGOLINDO TUDO EM SEU CAMINHO.

CÉU FRIO Parte Quatro: ANFITRIÕES

HOLLY BLACK roteiro
LEE GARBETT arte
ANTONIO FABELA cores
TODD KLEIN letras
DAVE JOHNSON or. artista da capa
MOLLY MAHAN edit. assist.
ELLIE PYLE editora
SHELLY BOND editora executiva
Baseado nos personagens criados por Neil Gaiman, Sam Kieth e Mike Dringenberg
A.R.S. tradução
CARFRANGS diagramação

TODA A LÓGICA É A LÓGICA DO SONHO.

AS COISAS QUE AQUI EXISTEM ESTÃO *PERDIDAS* EM OUTROS LUGARES. VESTÍGIOS DE PESSOAS E LUGARES QUE HÁ MUITO TEMPO SE FORAM. SUAS *SOMBRAS*.

LÚCIFER NÃO GOSTA. ELE QUER *SAIR*.

MAS O DOMÍNIO PARECE NÃO ESTAR *COOPERANDO* COM ELE.

VOCÊ ACHA QUE O MORPHEUS TÁ *BRINCANDO* COM A GENTE?

NÃO, GABRIEL. EU NÃO ACREDITO QUE O SENHOR DOS SONHOS TENHA PREDILEÇÃO POR *JOGOS* OU *BRINCADEIRAS* DE QUALQUER NATUREZA.

ELE PARECE TER UM *CAPRICHO*. DIGO, *SACA* SÓ ESTE LUGAR.

APOSTO QUE VOCÊ QUERIA NÃO TER DESISTIDO DE SEUS *PODERES* DE ESTRELA DA MANHÃ QUANDO PARTIU PARA FAZER SEJA LÁ O QUE FOI FAZER.

EU PARTI EM BUSCA DO MEU DESTINO. PARA NÃO SER MAIS *LIMITADO* PELA VISÃO DE MUNDO ESTREITA DO NOSSO PAI.

PELOS DONS DO NOSSO PAI. POR *QUALQUER COISA* DO NOSSO PAI.

COMO É QUE ISSO FUNCIONA COM VOCÊ, HEIN?!

VOCÊ SABE COMO SAIR DESTE LUGAR, NÉ?

HÁ UMA *PORTA DOS FUNDOS* ATRAVÉS DE YOMI-NO-KUNI, TERRA DOS MORTOS.

E ACREDITO QUE AINDA TENHO UMA MANEIRA DE ENCONTRÁ-LA.

Pray every day

MEDJINE?

OI?

O *DEMÔNIO* NÃO TE PEGOU, NÉ?

QUE DEMÔNIO?

MEU PAI DISSE QUE QUANDO VOCÊ VEIO DO HAITI, *TROUXE UM DEMÔNIO* COM VOCÊ, E FOI ELE QUE *SALTOU SOBRE* AQUELA MULHER. ELE DISSE QUE TODO MUNDO *CONHECIA* ELA E ELA ERA UMA PROFESSORA BEM SIMPÁTICA, ENTÃO ELA DEVIA ESTAR *POSSUÍDA* PORQUE NÃO TEM OUTRA EXPLICAÇÃO. EU DISSE QUE FOI *ELA* QUE FALOU SOBRE UM *DEMÔNIO*, MAS MEU PAI DISSE QUE PROVOU ISSO, E EU NÃO TIVE *INTENÇÃO* DE PROVAR NADA.

É *VERDADE*, MEDJINE?

VOCÊ ACHA QUE É?

NÃO?

SEI LÁ!

TÔ COM *MEDO!*

EU TAMBÉM.

ELE DISSE ALGUMA COISA SOBRE *EXORCISMO.*

COM MEUS PEQUENOS OLHOS EU VEJO ALGO... HM. VOCÊ CHAMARIA AQUILO DE ***AMORFO*** OU MAIS ***INCIPIENTE***?

Awrk.

AH, TUDO BEM, EU... ESCOLHO DE NOVO.

COM MEUS OLHINHOS EU VEJO ALGUMA COISA...

IRMÃO! IRMÃO, VOCÊ NÃO VAI A-A-***ACREDITAR*** QUEM TÁ VINDO PRA CÁ!

DEVÍAMOS CONVIDÁ-LOS PARA UM CHÁ, CAIN? ***PARECE*** QUE ESTÃO C-CAMINHANDO FAZ UM TEMPÃO.

VÁ PARA ***DENTRO*** E TRANQUE A PORTA!

EU SOU SEU IRMÃO MAIS VELHO, ABEL, E ESTOU ***DIZENDO*** QUE AQUELE ALI É PERIGOSO.

NÃO ***QUERO*** VOCÊ PERTO DE ***PESSOAS PERIGOSAS.***

ENTÃO, QUAL É O SEU PLANO?

MUITOS ANOS ATRÁS, DESCOBRI QUE EM SEU SUBMUNDO *SONHADORES CANALIZADORES* DE IZANAMI *SECRETAMENTE* PUNIAM AS ALMAS SEM MUITO ESFORÇO DA PARTE DELA.

ENGENHOSO E ALTAMENTE *ILÍCITO.*

E VISTO QUE ANTES DE PARTIR DESTE MUNDO DEIXEI IZANAMI COM UM POUCO DA MINHA ENERGIA...

...ACREDITO QUE EU SEJA CAPAZ DE EXORTAR ESSA ENERGIA PARA ENCONTRARMOS O CAMINHO PARA A *PORTA DOS FUNDOS.*

E DEPOIS ELA SIMPLESMENTE DEIXA A GENTE *SAIR* DE YOMI-NO-KUNI?

IZANAMI E EU NOS SEPARAMOS EM *BONS TERMOS.*

EU NÃO VEJO RAZÃO NENHUMA PARA QUE ELA NOS *RECUSASSE* PASSAGEM PELAS SUAS TERRAS. PRINCIPALMENTE POR EU AINDA *GUARDAR* SEU SEGREDO.

AH, ISSO É VOCÊ AGORA? *BONS TERMOS?*

CALA ESSA BOCA PELO MENOS UMA VEZ E DEIXA EU ME CONCENTRAR.

UH...

...LEMBRA QUANDO VOCÊ TAVA PROCURANDO VESTÍGIOS DA SUA ENERGIA?

ENERGIA LUCIFERIANA?

ACHO QUE ENCONTRAMOS UM SONHO SELL

AH, ISSO É CONSTRANGEDOR.

NORMAN, OKLAHOMA.

ELI PODIA MATAR TODO MUNDO PRA VOCÊ.

VAMOS LÁ, GAROTINHA. A IDEIA *TÁ FICANDO* CADA VEZ MAIS ATRAENTE.

OI. DESCULPA TE ACORDAR.

MEU IRMÃO TÁ AÍ?

LEANDRE, EU QUERO IR MORAR COM VOCÊ. SE EU FOR ATÉ AÍ, VOCÊ ME ESCONDE? EU NÃO VOU INCOMODAR. EU SÓ... NÃO CONSIGO MAIS FICAR *AQUI*.

ELA TÁ COM PROBLEMA? O QUE TÁ PEGANDO?

TÁ TUDO BEM. EU SÓ PRECISO CONVERSAR UM POUCO COM ELA.

MEDJINE, VOCÊ PODE VIR E FICAR NO MEU QUARTO O TEMPO QUE PRECISAR. MINHA MÃE NÃO PRECISA SABER DISSO.

VOCÊ VAI GOSTAR. VOCÊ PODE DORMIR COM OS MEUS BICHOS DE PELÚCIAS.

EU SOU O FILHO DA PERDIÇÃO. A ANTIGA SERPENTE. EU SOU O TENTADOR, O TRAPACEIRO, O JOGADOR E O FORNICADOR.

CURVE-SE DIANTE DE MIM, ANJO MINUSCULO.

EU TENHO PRAZER NA AGONIA. EU ALMEJO A CORRUPÇÃO...

VOCE É OBJETO DE UM SONHO. VOCE É UM MEDO MORTAL, UMA CULPA MORTAL E UM DESEJO MORTAL.

VOCE NÃO É NADA.

TODA CRIANÇA FOGE DE CASA UM DIA. ALGUMAS VEZES PORQUE QUER IR A UMA FESTA. OUTRAS VEZES PORQUE QUER SE ENCONTRAR COM OS AMIGOS.

ÀS VEZES SÓ QUER DAR UMA VOLTA PELO BAIRRO NO SILÊNCIO DA NOITE, FELIZ POR TER UMA MEIA-HORA SECRETA, ESCONDIDA DOS ADULTOS.

ONDE PENSA QUE *VAI?*

OU ÀS VEZES PORQUE ESTÁ PLANEJANDO FUGIR E *NÃO VOLTAR NUNCA MAIS.*

PYE, SA'M TE MANJE M'PAT BA OU!

VOLTE AQUI.

ENQUANTO VIAJA, LÚCIFER SENTE DORES.

ELE É OBRIGADO A PARAR POR UM TEMPO.

ELE SE SENTE FELIZ POR NÃO TER NINGUÉM PARA VER AQUILO. NÃO QUER QUE NINGUÉM SAIBA QUANTO O FRAGMENTO JÁ ANDOU PELO SEU CORPO.

QUANTO ELE FICOU *FRACO*.

QUANTO DÓI.

LÚCIFER COSTUMAVA FINGIR.

AGORA JÁ NÃO CONSEGUE MAIS.

LEVANTA!

O QUE É AQUILO?

MINHAS ASAS.

QUANDO LÚCIFER DEIXOU O INFERNO, ELE DEIXOU SUAS ASAS LÁ, APENAS PARA DESCOBRIR QUE TINHAM SIDO VENDIDAS PARA IZANAMI.

ELE PEGOU SUAS ASAS DE VOLTA E ISSO CUSTOU DOIS FILHOS DE IZANAMI.

IZANAMI TENTOU MATAR ELE E ELA FOI SUA AMANTE.

AGORA ELE SE PERGUNTA O QUE *MAIS* ELA PODERIA TER FEITO.

OLÁ DE NOVO, SUSANO-O-NO-MIKOTO.

TEM INCENSO ACESO EM TODA A CASA DA MINHA MÃE. DIZEM QUE É BOM PARA AGUÇAR OS SENTIDOS E ***AVIVAR*** O CORPO.

E TAMBÉM PARA PURIFICAR O ESPÍRITO, MAS NO ***SEU*** CASO PARECE SER IMPROVÁVEL.

VOCÊ NÃO É BEM-VINDO AQUI. NÃO TENHO RAZÃO ***NENHUMA*** PARA TE TRATAR COMO UM CONVIDADO DE HONRA.

E EU NÃO TENHO RAZÃO NENHUMA PARA ME ***COMPORTAR*** COMO UM.

SE ME MATAR, NUNCA VAI CONSEGUIR SAIR DAQUI. VAI ***MORRER*** AQUI, ESTRELA DA MANHÃ.

DIGA COMO PODE TER UMA CÓPIA IDÊNTICA DAS MINHAS **asas** ATRÁS DE MIM.

DIGA A QUEM ELAS PERTENCEM.

ELAS PERTENCEM A ***NÓS!*** ELES ***CRESCERAM*** A PARTIR DE UMA DE SUAS PENAS.

QUANDO UM FAZENDEIRO COMPRA UMA ABÓBORA, ELE É CRITICADO POR ***PLANTAR*** AS SEMENTES?

MEDJINE! EU SOU O *CHEFE* DA *CASA!* NÃO ME PROVOQUE! APAREÇA!

QUE PENA QUE VOCÊ NÃO PEGOU UMA *FACA* NA COZINHA. ACHO QUE É PORQUE TAVA MUITO OCUPADA PEGANDO O DINHEIRO DO SEU COFRINHO.

MEDJINE? É VOCÊ, QUERIDA?

OI, SRA. HIGBEE.

O SEU PAI NÃO ESTÁ CHAMANDO?

EU TENHO QUE *IR.*

QUERIDA, ACONTECEU ALGUMA COISA?

ELE *FEZ* ALGUMA COISA PARA VOCÊ?

DESCULPA, SRA. HIGBEE! EU TENHO *MESMO* QUE *IR!*

O QUE ELA LHE *DISSE?* AQUELA MENINA É UMA *MENTIROSA!*

QUER IR PARA ONDE?

QUERO PEGAR O PRÓXIMO ÔNIBUS.

É *ISSO* QUE VAI ACONTECER. VOCÊ VAI CANALIZAR OS SONHADORES NO SEU REINO. E VAI ENCONTRAR PARA MIM ALGUÉM CUJOS PESADELOS SÃO COM O AZAZEL.

E DEPOIS EU TE DEIXO AQUI COM ESSE *PAR* DE ASAS.

E NÓS NEM ENVOLVEREMOS SUA MÃE NISSO.

COMO QUISER, PORTADOR DA LUZ.

POR AQUI.

VOCÊ SABE QUEM MATOU DEUS, LÚCIFER?

POR QUE ME PERGUNTA?

SONHEI QUE FOI VOCÊ. OU QUE VOCÊ *DISSE* QUE TINHA SIDO, CONTUDO EU NÃO ACREDITEI.

ACHO QUE FOI O AZAZEL.

NÃO FOI.

ACHO QUE VOCÊ NÃO *SABE* QUEM FOI.

SE É O QUE PENSA.

VOCÊ QUER QUE EU PENSE QUE É *MAIS ESPERTO* QUE EU. ISSO MOSTRA COMO FAZ PARA AS PESSOAS SEGUIREM VOCÊ, MAS *NÃO* VAI FUNCIONAR COMIGO.

BEM OBSERVADO.

QUE TAL UMA PEQUENA SUGESTÃO?

TODOS ELES SEGUEM SEU CAMINHO PARA O SONHAR POR AQUI. VAMOS *ENCONTRAR* O SEU PESADELO.

E DEPOIS VOCÊS *DÃO O FORA!*

MEDJINE ESTÁ SENTINDO UMA LEVEZA QUE NÃO SENTIA HÁ ANOS. ELA TEM UM GRANDE PROBLEMA QUE NÃO TEVE CORAGEM DE ENFRENTAR.

ELA RASCUNHA O CAMINHO PARA SEU IRMÃO. POR TER SONHADO COM ISSO MUITAS VEZES, ELA SABE O CAMINHO *DE COR.*

QUER UM CAFÉ?

PROVAVELMENTE NÓS SOMOS OS ÚNICOS COM MENOS DE ***CINQUENTA ANOS*** NESTE LUGAR. JOVENS TEM QUE FICAR JUNTOS.

E ***DEFINITIVAMENTE*** SOMOS OS ÚNICOS COM MENOS DE DEZOITO.

SOU O LORIN.

NÃO VAI ***CONTAR*** PRA NINGUÉM, NÉ?

QUE VOCÊ É UMA FUGITIVA? NAH. NÓS DOIS SOMOS FARINHA DO MESMO SACO.

MELHOR FICARMOS JUNTOS.

JUSTO AGORA. ESTOU SENTINDO O REAL APELO DA ***OMNIPRESENÇA.***

EU SEMPRE ACHEI QUE VOCÊ NÃO TIVESSE ***HA-BILIDADE.***

CON-CLUÍMOS, ESTRELA DA MANHÃ?

SÓ MAIS UMA COISA. ME TRAZ LINHA E AGULHA.

VOCÊ ***TEM CERTEZA*** DISSO?

TENHO CERTEZA QUE ESTOU ***CAN-SADO*** DE TE CARREGAR.

EM OUTRO LUGAR NO REINO DA CASA SEM JANELAS.

MÃE, FIZ O QUE VOCÊ MANDOU. MAS EU GOSTARIA DE SABER PORQUE TEMOS QUE NOS ***CURVAR*** A ELE.

TUDO FICARÁ CLARO.

E ENTÃO LAVAREMOS ***SANGUE*** COM ***SANGUE.***

ESPERO QUE ISSO SEJA IGUAL A ANDAR DE BICICLETA.

EM ALGUM LUGAR DE NOVA JERSEY.

UÉ, POR QUE ESTAMOS PARANDO?

EXIT

DE NOVO, NÃO.

MEDJINE, *ACORDA!* A GENTE TEM QUE C...

VOCÊ ESTÁ LEVANDO ALGO *CONSIGO*. ACHO QUE SERIA MELHOR ENTREGAR A *MIM*.

DO QUE ELE TÁ *FALANDO?*

AI *MERDA!* VOCÊ *NÃO QUER* DAR OUVIDOS A ESTE CARA, NÉ?

ELE É O *DIABO*.

TIPO, O VERDADEIRO, O ***ORIGINAL.***

SAMMAEL. ***VENENO DE DEUS.*** SERIA MELHOR VOCÊ ME SOLTAR.

VAMOS, EU FAÇO O QUE VOCÊ MANDAR. DE VERDADE.

NÃO É MUITO LEGAL O QUE TEM AÍ. ISSO AÍ ***MORDE.***

VAMOS, É MELHOR O DIABO QUE VOCÊ ***CONHECE***, NÃO É? E RARAMENTE ELE É MAIS VERDADEIRO.

EXISTE UM PROVÉRBIO HAITIANO QUE MEDJINE CONHECIA, MAS NUNCA TINHA ENTENDIDO:

"SAÚDE O DIABO E ELE TE DEVORA."

"NÃO SAÚDE O DIABO E ELE TE DEVORA."

A seguir:
O Filho do Mistério